

語種による類義語使用の特徴 —大学生に対する調査に基づいて—

Analysis of characteristics of different etymological synonyms in Japanese
—A Survey on College Students—

浙江農林大学 周 慶玲
Zhejiang A&F University Keirei SHUU

(平成25年10月15日受理)

本研究はアンケート調査を通して、和語、漢語、外来語といった語種による類義語使用の特徴について分析したのである。主な結果をまとめると、次のようになる。1. 言葉は時代の流れにつれて、イメージも変わってくる。アンケート調査から得られたデータから、調査対象とした外来語は既に日常化しており、特に若者の間には既に親しみのある語になっていると考えられる。2. 和語は俗っぽくて生活感がある。そして親しみやすく、古い；漢語は硬くて、古くて、重い；外来語はおしゃれで、新しく、軽いイメージが強い。しかし、漢語も外来語も日本人の生活に浸透していて、慣れ親しむようになってきたために、和語以外に、漢語も、外来語も「俗っぽい・生活感がある」と感じる人は少なくない。3. 「お手洗い・便所・トイレ」は、従来の定説と異なり、この組み合わせは、トイレ→便所→お手洗いという順に、和語のほうが逆に優雅洗練されていて、最もスマートさを与える。4. 男女別による類義語の語感の差異はほとんどなかったが、若干違いがあった。5. 調査語による違いがあるが、和語と外来語は日常会話、漢語は公式の場を使用する、という傾向が見られる。

1. はじめに

外国人が日本語を学習する上での難しさの一因として、日本語に類義語が多いことがよく挙げられる。類義語とは、同一の言語体系の中で、語形は異なっても意味の似かよった二つ以上の語である。基本的にどの言語にも類義語がある。しかし、日本語ほど類義語の数が多言語は少ない。それは、日本語の言葉の豊かさが原因の一つだと言えよう。日本語の語彙は語種によって和語・漢語・外来語の三種に分けられる。混種語を加えて四種とすることもある。場合によって、一つのもの・意味に対応する表現が、三つの語種すべてに存在するということもある。例えば、宿屋（和語）－旅館（漢語）－ホテル（外来語）、めし（和語）－御飯（漢語）－ライス（外来語）、幸せ（和語）－幸福（漢語）－ハッピー（外来語）などである。ニュアンスの違いや使用場面の違い等があって、語彙の選択を誤ると、表現効果が違ってくる。日本語学習者は普段会話をしたり、何かを書いたりする時、和語にするか、或いは漢語にするか、また外来語にするか、どのように表現するかに悩んでいる。つまり、日本語学習者が類義語の使用に難しさを感じているのが現状である。

本研究では先行研究を踏まえ、語種による類義語使用の特徴に関するアンケート調査を

通して、語種の違いによる類義語の語感及び使用場面等を考察したいと思う。

2. 先行研究

類義語の分析に関しては国語辞典、類義語辞典の記述をはじめ、少なからず先行研究がある。国立国語研究所（1965）が昭和36年度から昭和38年度にかけて、類義語の使い分け、外来語をめぐる類義語、同音類義語等について調査したが、和語、漢語、外来語を語種別に分析した調査はまだ見当たらない。また、「類義語」という名を冠する論文をCiNii（国立情報学研究所論文情報ナビゲータ）で検索すると、217件現れた。そのうち、コーパスを利用した個別の類義語に関する研究（新屋2010）、日本語教育における類義語の分析や教授法の研究（岩佐2009）等が多く行われているが、「類義語」且つ「語種」で検索すると、0件になる。

また、彭飛（2003）は「アイディア」と「考え」等の「外来語」と「和語・漢語」それぞれの意味領域について検討してきたが、和語、漢語、外来語といった語種に対する使用上の特徴、ニュアンスや使用場面等は論述されていない。

異なる語種にわたる類義語の使い分けについて考察するにあたり、「語種」、「和語」、「漢語」、「外来語」といった概念について、明確にさせておく必要がある。したがって、ここではまず、先行研究に基づいて、「語種」、「和語」、「漢語」、「外来語」といった用語の定義、使用特徴等を明確にしたい。

国立国語研究所（1984）は語種について、

『「語種」というのは語の種類とか種別というようにも解釈できるが、現在では日本語の単語の出自別分類をさす術語として定着している。（中略）『固有成分』を『和語』（または『固有日本語』、『やまとことば』）といい、非固有成分のうち、通常漢字で書かれ、かつ音読みをされる語を『漢語』（または『字音語』）といい、古い中国以外から借入した語を『外来語』（または『洋語』）という。なお、以上の3種のうちの2種以上の語が結合して出来ている語もあるので、それらを『混種語』と呼んでいる」

と述べている。

和語の使用特徴について、国立国語研究所（1984）は

「和語は日本語の語彙の基層を成す重要な語種である。日本人にとっては、古くから受け継いできた基本的な語彙であり、生まれ落ちてから絶えず使いつづける生活・生存のための語彙の大半が和語である。教養・訓練の深浅に関わりなく、すべての日本人が耳で聞いてすぐわかり、肌で意味の感じとれる語種である。日本語を母語とするすべての人の汗・垢・感情がもっとも色濃く付いているのも和語である。和語は、日常もっとも広範囲にわたって回数多く使われる語種である。現代の語彙調査では、異なり語数で漢語に首位をゆずってはいるが、一般人の話しことばの中では、和語の比重は決して軽くはないであろう」

とも指摘している。また、多門・半沢（2005）は、「一般に、和語は日本の固有語として広く使われてきたために日常的であるという特徴をもっている」と分析している。

漢語の使用特徴について、多門・半沢（2005）は「一般に、漢語がかつて正式・公式の文章であった漢文で使われてきたために文章語である。漢語は文章語的であるために、同じ意味内容を表す和語と比べた場合、大規模・公的・抽象的といった意味特徴をもつことが多い。多くの漢語は、1字で意味を表す漢字を複数組み合わせられてつくられているので、和語なら2語以上で表さなければならない複合的な概念（「歯を抜く」「血が出る」など）を1語で（「抜歯」「出血」など）表すことができる。このことから、一般に漢語は和語や外来語に比べて「分析的」であり、細かい意味を表し分けることができるという特徴をもつ」と述べている。さらに、宮島（1994）は、「漢語と和語とがおなじ意味分野にあるとき、一般に、漢語は文章語的、和語は日常的である。文章語的ということは、公的な場でつかわれるということなので、その使用場面に応じて、あらわす対象も大規模なもの、公的なものにかたよりがちになる」と指摘している。

外来語の使用特徴について、多門・半沢（2005）は、「外来語には、漢語と違って文章語的という文体的な特徴がなく、したがって、大規模・公的・抽象的というような意味特徴も備わっているわけではない。「ホテル」は「やどや」や「旅館」よりも規模の大きな宿泊施設を表すが、それよりも「西洋風」で「近代的」であるという方が重要である。外来語は一般に、和語や漢語が日本に古くからあるものを表すのに対して、西洋的で近代的なものを表すという特徴をもっている。また、外来語は「しゃれた」「モダンな」「明るい」「かっこいい」などのニュアンスを伴う場合が多い。外来語のこうした意味や語感の特徴は、外来語を多用する文章に同様の雰囲気を与えることになる」と述べている。

語種の違いが類義語の意味の差とどのような関係にあるかについて、国立国語研究所（1985）には「語種の違いによる語感の差が認められるもので、多くの場合、和語には親近感・卑俗感が伴い、漢語にはあらたまった固苦しさが、外来語には斬新で垢抜けした感じが伴う」と述べられている。また、「和語には卑俗感がつきまとうのに対して、漢語・外来語には、あらたまった感じ、優雅で洗練された感じ、新鮮で知的な感じが伴っていることが多い。男前―美男（子）―ハンサム（中略）など、和語→漢語→外来語（混種語）と転換するのにつれて、スマートさが大きくなる」とも記される。

さらに玉村（1982）には「それは、和語が日々いたところで、あらゆる人に使われていて、いわば日本人の手あかと汗のしみついた生活語であるところから来ている。和語の使われる回数や場面と和語の語感とに、深い結び付きのあることを認識すべきである」と述べられている。

以上の先行研究から見られるように、語種による日本語の語感や使用場面等は定着していることが分かる。本研究では、これらの定説と現在の若者の使用実態とがどの程度一致しているかを確かめることを本研究の目的とする。そこで、本研究はアンケート調査を通して、客観的なデータで検証する。

3. 調査の概要

3-1. 調査目的

本研究は、現在の若者が語種による類義語の使用実態と従来指摘されていた主観的な記述とが一致しているかどうか、また一致しているのであればどの程度一致しているかを、客観的データに基づいて検討する。

3-2. 調査方法

本研究の調査は記入式アンケート調査法による。調査に際しては、和語・漢語・外来語の定義、語感などに関する予備知識は一切与えなかった。調査語の並びもバラバラに配置し、先入観或いは知識により型どおりの回答に終結するという危険性は回避されるようにした。

調査語は、よく例に挙げられた「宿屋・旅館・ホテル」「めし・ご飯・ライス」「旅・旅行・トラベル」「お手洗い・便所・トイレ」「商い・商売・ビジネス」「本・書籍・ブック」「店・商店・ショップ」「台所・厨房・キッチン」「手紙・書簡・レター」「危うさ・危険・リスク」「過ち・過失・ミス」「健やか・健康・ヘルシー」「幸せ・幸福・ハッピー」「取り消し・解約・キャンセル」「踊り・舞踊・ダンス」という和語・漢語・外来語の組み合わせを各15組、計45語を用いた。混種語は排除した。

3-3. 調査時期と場所

2012年12月、アンケート調査を行った。調査実施場所は日本同志社大学及び同志社女子大学である。

3-4. 調査対象

調査の対象としたのは、同志社大学と同志社女子大学の学生であるが、101名分の有効回答が得られた¹⁾。全員学部生で、60.4%の被調査者は近畿地方の出身である。そのうち、男性46名、女性55名である。

3-5. 調査票

アンケート調査の内容は、資料1のとおりである。(資料は付録として後に掲載)

4. 調査結果及び分析

調査の結果について、語種別、語感別、男女別、使用場面別に集計し、それぞれ表を作成した。

4-1. 語種別

語種別の調査結果は、資料2のとおりである。本研究の紙幅の都合により、全体の人数に対する百分率のみを示す。なお、色を付けてあるのは、和語、漢語、外来語の項目列及び語種列の合計である。

資料2から、大きい数値を選び出して、高い順に並べると以下の通りである。

和語は、俗っぽい・生活感がある (524.74²⁾)、親しみやすい (242.55)、古い (221.78) ; 漢語は、硬い (499.99)、俗っぽい・生活感がある (307.9)、古い (237.6)、重い (236.62) ; 外来語はおしゃれ (452.45)、新しい (268.29)、軽い (255.43)、俗っぽい・生活感がある (179.2) 順であった。

これらの結果の中で、和語は俗っぽい・生活感があり、親しみやすく、古い；漢語は硬くて、古くて、重い；外来語はおしゃれで、新しく、軽いと、表現には多少ずれがあるが、先行研究とほぼ同じような結果であった。これらは今回のアンケート調査により再度確認された。しかし、先行研究と異なる点は、本研究の調査結果には、「俗っぽい・生活感がある」が和語においては一位、漢語においては二位、外来語においては三位だったことである。即ち、和語以外に、漢語や外来語でも「俗っぽい・生活感がある」と感じる人が多く現れた点である。外来語より漢語のほうが割合が高いという違いもある。このことから、漢語も外来語も次第に日本人の生活に浸透してきており、慣れ親しむようになってきた結果だと推測される。漢語は古代から既に日本語に入ってきたために、外来語より日本語への定着及び同化が進んでいて、和語に近い位置にある可能性も高い。また、このデータから、世に言う「外来語の氾濫」の一端をうかがうことができる。特に、現在の日本人の若者が外来語に対する認知率が高く、外来語は既に日常語になっていると考えられる。

4-2. 語感別

調査において、全人数の中で半数以上の人が選んだ割合を選び出し、語感別に合計すると、次の表1のようになる。

表1 語感別における調査結果

俗っぽい・生活感がある	和語	めし (81.19%)、台所 (76.24%)、宿屋 (63.37%)、店 (59.41%)
	漢語	便所 (69.31%)
	外来語	トイレ (76.24%)
優雅洗練されている	和語	お手洗い (55.45%)
おしゃれ	外来語	ショッピング (61.39%)、ダンス (55.45%)
高級感がある	外来語	ホテル (56.44%)
硬い	漢語	書籍 (74.26%)、過失 (64.36%)、書簡 (62.38%)、解約 (60.4%)
古い	和語	宿屋 (63.37%)、商い (58.42%)
重い	漢語	過失 (59.41%)
軽い	外来語	ミス (58.42%)

表1から分かるように、「めし」、「台所」、「店」等の和語に、「俗っぽい・生活感」を感じる人が、圧倒的に多い。「宿屋」は古くて俗っぽい・生活感がある。外来語として、「ショッピング」、「ダンス」はおしゃれで、「ホテル」は高級感で、「ミス」は軽い語感が強かった。また、漢語として、「書籍」、「書簡」、「解約」は硬いが、「過失」は硬くて重い。以上の結果は、先行研究と一致するものである。ただし、「お手洗い・便所・トイレ」この組み合わせは従来の定説と非常に違っていることが注目される。和語としての「お手洗い」は「優雅洗練されている」を選んだ割合が一番高くて、漢語の「便所」と外来語の「トイレ」に対しては「俗っぽい・生活感」を感じる人が一番多かった。

従来の先行研究では、一般的には、和語よりも漢語、漢語よりも外来語のほうがスマートさが感じられると言われている。国立国語研究所（1985）にも「語種の違いによる語感の差が認められるもので、多くの場合、和語には親近感・卑俗感が伴い、漢語にはあらたまった固苦しさが、外来語には斬新で垢抜けした感じが伴う」と述べられている。また、「和語には卑俗感がつきまとうのに対して、漢語・外来語には、あらたまった感じ、優雅で洗練された感じ、新鮮で知的な感じが伴っていることが多い。男前・美男（子）・ハンサム（中略）など、和語→漢語→外来語（混種語）と転換するにつれて、スマートさが大きくなる」と記される。しかし、調査結果が示したように、「お手洗い・便所・トイレ」は例外である。この組み合わせは、トイレ→便所→お手洗いという順に、和語のほうが逆に優雅洗練されていて、スマートさが一番大きい。したがって、和語は必ず俗っぽい・生活感があるとは限らないで、優雅洗練を感じさせる場合もある。また、「トイレ」のように、外来語は必ずしもおしゃれで、新しいとは言えない。国立国語研究所が出された説は既に30年前程のもので、本研究から、時代の発展につれて、言葉の語感及び使用意識も変わってきたことが分かる。特に、外来語は若者の間にかなり定着していて、認知率が高いと考えられる。

4－3. 男女別

男女別の詳細を見ると、資料3と資料4のようになる。本研究の紙幅の都合により、全体の人数に対する百分率のみを示す。なお、色を付けてあるのは、和語、漢語、外来語の項目列及び語種列の合計である。

この二つの表から、今回のアンケート調査に限り、性別による差異はほぼなかったが、若干違いがあることが分かる。

まず、和語における男女の回答に差が見られた。目につくのは和語を「俗っぽい・生活感がある」と感じる意識は、男性604.36、女性458.18で、女性より男性の方がはるかに多い結果が出た。また、和語を「親しみやすい」と感じる意識は、女性309.09、男性163.03で、女性は男性よりはるかに多かった。

次に、漢語における男性と女性の様相にほとんど差がなかった。男性も女性も漢語を「硬い」、「古い」、「重い」と感じる意識があり、一般に広く共有されている。

最後に、外来語における男女の回答に差が見られた。最も目立つのは男性より女性のほうが外来語を「新しい」と感じる意識がはるかに多かったことである。

4－4. 使用場面

表2 使用場面における調査結果

調査語/使用場面	日常会話	公式の場	どちらでもない
宿屋	23 (22.77%)	4 (3.96%)	75 (74.26%)
めし	59 (58.42%)	2 (1.98%)	40 (39.6 %)
旅	69 (68.32%)	26 (25.74%)	22 (21.78%)
お手洗い	45 (44.55%)	82 (81.19%)	0 (0%)
商い	6 (5.94%)	13 (12.87%)	82 (81.19%)

表 2 使用場面における調査結果

本	100 (99.01%)	25 (24.75%)	0 (0%)
店	100 (99.01%)	15 (14.85%)	1 (0.99%)
台所	97 (96.04%)	14 (13.86%)	2 (1.98%)
手紙	98 (97.03%)	27 (26.73%)	3 (2.97%)
危うさ	27 (26.73%)	28 (27.72%)	58 (57.43%)
過ち	29 (28.71%)	49 (48.51%)	35 (34.65%)
健やか	29 (28.71%)	50 (49.5 %)	31 (30.69%)
幸せ	98 (97.03%)	32 (31.68%)	0 (0%)
取り消し	78 (77.23%)	35 (34.65%)	6 (5.94%)
踊り	84 (83.17%)	22 (21.78%)	13 (12.87%)
和語	1043 (1032.67)	424 (419.77)	368 (364.35)
旅館	86 (85.15%)	34 (33.66%)	6 (5.94%)
御飯	89 (88.12%)	36 (35.64%)	1 (0.99%)
旅行	97 (96.04%)	38 (37.62%)	2 (1.98%)
便所	44 (43.56%)	4 (3.96%)	53 (52.48%)
商売	57 (56.44%)	50 (49.5%)	13 (12.87%)
書籍	7 (6.93%)	75 (74.26%)	22 (21.78%)
商店	25 (24.75%)	39 (38.61%)	45 (44.55%)
厨房	20 (19.8%)	31 (30.69%)	58 (57.43%)
書簡	1 (0.99%)	56 (55.45%)	44 (43.56%)
危険	80 (79.21%)	55 (54.46%)	4 (3.96%)
過失	15 (14.85%)	83 (82.18%)	13 (12.87%)
健康	91 (90.1%)	55 (54.46%)	0 (0%)
幸福	35 (34.65%)	63 (62.38%)	19 (18.81%)
解約	26 (25.74%)	85 (84.16%)	6 (5.94%)
舞踊	18 (17.82%)	60 (59.41%)	34 (33.66%)
漢語	691 (684.15)	764 (756.44)	320 (316.82)
トイレ	97 (96.04%)	9 (8.91%)	1 (0.99%)
キッチン	88 (87.13%)	29 (28.71%)	11 (10.89%)
リスク	77 (76.24%)	58 (57.43%)	4 (3.96%)
ヘルシー	85 (84.16%)	18 (17.82%)	9 (8.91%)
ダンス	92 (91.09%)	35 (34.65%)	4 (3.96%)
ホテル	89 (88.12%)	39 (38.61%)	3 (2.97%)
ブック	15 (14.85%)	4 (3.96%)	83 (82.18%)
ハッピー	77 (76.24%)	4 (3.96%)	23 (22.77%)
ライス	26 (25.74%)	24 (23.76%)	58 (57.43%)
トラベル	14 (13.86%)	8 (7.92%)	79 (78.22%)
ビジネス	41 (40.59%)	67 (66.34%)	12 (11.88%)
ショップ	63 (62.38%)	17 (16.83%)	33 (32.67%)
レター	24 (23.76%)	7 (6.93%)	71 (70.3 %)
ミス	98 (97.03%)	22 (21.78%)	0 (0%)
キャンセル	88 (87.13%)	42 (41.58%)	1 (0.99%)
外来語	974 (964.36)	383 (379.19)	392 (388.12)

表2から分かるように、和語の使用場面においては、公式の場より日常会話のほうが割合はるかに高い。漢語においては、日常会話より公式の場のほうが若干高い。外来語においては、日常会話のほうにより多く使われる。つまり、調査語による違いはあるが、一般的には和語と外来語は日常会話、漢語は公式の場に使用する、という傾向が見られる。これも先行研究の内容と合致している。

調査結果から分かるように、日常会話において使用率の多いのは「本」、「店」、「手紙」、「幸せ」である。トップ4は全て和語である。公式の場において使用率のトップ4は「解約」、「過失」、「お手洗い」、「書籍」である。「お手洗い」が和語である以外、全部漢語である。その原因は、「お手洗い」は和語であるが、漢語の「便所」よりも、外来語の「トイレ」よりももっと上品に聞こえるからである。

5. まとめ

以上のように、本研究はアンケート調査を通して、語種による類義語使用の特徴について分析してきた。最後に、得られた知見を簡単にまとめると以下ようになる。

- (1) 外来語の日常化：言葉は時代の流れにつれて、イメージも変わってくる。アンケート調査から得られたデータから、調査対象とした外来語は既に日常化していて、特に若者の間には既に親しみのある語になっていると考えられる。
- (2) 和語は俗っぽい・生活感があり、親しみやすく、古い；漢語は硬くて、古くて、重い；外来語はおしゃれで、新しく、軽いというイメージが強い。これらは今回のアンケート調査により再度確認できた。しかし、漢語も外来語も日本人の生活に浸透しており、慣れ親しむようになってきた故に、和語以外に、漢語も、外来語も「俗っぽい・生活感がある」と感じる人は少なくない。
- (3) 例外である「お手洗い・便所・トイレ」：調査から分かるように、従来の定説と違って、この組み合わせは、トイレ→便所→お手洗いという順に、和語のほうが逆に優雅洗練されていて、スマートさが一番大きい。
- (4) 男女の差異：男女別による類義語の語感の差異はほとんどなかったが、若干違いがあった。具体的には、まず、和語を「俗っぽい・生活感がある」と感じる意識は、女性より男性の方がはるかに多かった。また、和語を「親しみやすい」と感じる女性は男性よりはるかに多かった。次に、男性も女性も漢語を「硬い」、「古い」、「重い」と感じる意識は一般に広く共有されている。最後に、男性より女性のほうが外来語を「新しい」と感じる意識ははるかに多かった。
- (5) 使用場面の差異：調査語による違いがあるが、一般的には和語と外来語は日常会話、漢語は公式の場に使用する、という傾向が見られる。

本研究の問題点としては、元々語種による類義語の使用特徴は被調査者の年齢、学歴、出身地などで違いがあるかどうかとも調べたかったが、結局被調査者全員は20代、学部生で、また6割以上の被調査者は近畿地方出身であり、ほかの出身地の人数は少なかったため、調査できなかった。また、被調査者の個人差もあるため、被調査者をどのように設定するかによって調査の結果も異なる可能性がある。

今後の課題として、異なる年齢、学歴、出身地の調査も行なう必要がある。ただし、そ

の場合も、本研究における調査方法が基礎となってくると考えられ、また、本研究の調査データも基礎資料として、有用だと考えられる。

注

- 1 本研究のアンケート調査にご協力くださいました同志社女子大学の吉野政治教授、同志社大学及び同志社女子大学の学生の皆様に心からお礼を申し上げます。
- 2 語種の百分率は各調査語の百分率を加算した合計数値である。

参考文献

- 岩佐靖夫（2009），「日本語類義語指導の教授法研究：初中級段階における機能語・「～ように」、「～ために」の分析を中心として」『尚美学園大学総合政策研究紀要』16/17号，pp.39-49.
- 国立国語研究所（1965），『類義語の研究』，株式会社秀英出版.
- 国立国語研究所（1984），『語彙の研究と教育（上）』＜日本語教育指導参考書12＞，大蔵省印刷局，pp.110-140.
- 国立国語研究所（1985），『語彙の研究と教育（下）』＜日本語教育指導参考書13＞，大蔵省印刷局，pp.98.
- 玉村文郎（1982），『日本語教育事典』，大修館書店，pp.286.
- 多門靖容・半沢幹一（2005），『ケーススタディ日本語の表現』，おうふう，pp.48-50.
- 新屋映子（2010），「類義語「状況」「状態」の統語的分析－コーパスによる数量的比較」『計量国語学』27巻5号，pp.173-193.
- 彭飛（2003），『外国人を悩ませる日本語から見た日本語の特徴－漢字と外来語編－』，凡人社.
- 宮島達夫（1994），『語彙論研究』，むぎ書房，pp.48.

付記

本研究は浙江農林大学科研發展基金人材啓動項目による研究成果の一部である。

資料1 アンケート調査原票

語種による類義語使用の特徴に関するアンケート調査

以下のアンケートは語種による類義語使用の特徴をはっきりさせようという目的で実施しております。ぜひご協力お願いいたします。

国籍：日本 中国 その他

性別：男 女

年齢：10代 20代 30代 40代 50代

学歴：学部生 修士院生 博士院生

出身地：北海道 東北地方 関東地方 中部地方 近畿地方 中国地方

四国地方 九州・沖縄地方

1. 以下の言葉は次のどのニュアンス（語感）を感じますか？（複数回答可）

- A 俗っぽい・生活感がある B 優雅洗練されている C おしゃれ
D 高級感がある E 硬い F 柔らかい G 温かい H 親しみやすい
I 新しい J 古い K 好き L 嫌い M 重い N 軽い O 幼稚
P その他（具体的にお書きください）

旅館	ホテル	宿屋
めし	御飯	ライス
旅行	旅	トラベル
トイレ	便所	お手洗い
商い	商売	ビジネス
書籍	ブック	本
店	商店	ショップ
キッチン	台所	厨房
手紙	書簡	レター
リスク	危うさ	危険
過ち	過失	ミス
ヘルシー	健康	健やか
幸福	ハッピー	幸せ
取り消し	解約	キャンセル
ダンス	舞踊	踊り

2. 以下の言葉は次のどの場合に使いますか。（複数回答可）

- A 日常会話 B 公式の場 C どちらでもない

旅館	ホテル	宿屋
めし	御飯	ライス
旅行	旅	トラベル
トイレ	便所	お手洗い
商い	商売	ビジネス
書籍	ブック	本
店	商店	ショップ
キッチン	台所	厨房
手紙	書簡	レター
リスク	危うさ	危険
過ち	過失	ミス
ヘルシー	健康	健やか
幸福	ハッピー	幸せ
取り消し	解約	キャンセル
ダンス	舞踊	踊り

語種による類義語使用の特徴

資料 2 語種別における調査結果

調査語/語感	A倍っばい生活感がある	B倍々洗練されている	Cおしゃれ	D高級感がある	E暖い	F柔らかない	G温かい	H親しみやすい	I断しい	J古い	K好き	L嫌い	M重い	N軽い	O幼稚	Pその他
宿屋	63.37	0	0	0	1.98	3.96	7.92	17.82	0	63.37	0.99	0	0	5.94	0	0.99
めし	81.19	0	0	0	0	2.97	2.97	5.94	0	6.93	0.99	7.92	0.99	30.69	2.97	1.98
旅	21.78	12.87	8.91	0	10.89	3.96	6.93	12.87	0.99	6.93	8.91	0.99	2.97	15.84	0.99	2.97
お手洗い	6.93	55.45	3.96	12.87	11.88	10.89	3.96	3.96	0.99	1.98	1.98	0	3.96	0	0	2.97
酒い	25.74	0	0	0	14.85	2.97	8.91	10.89	0.99	58.42	0	0.99	0	0.99	0	0.99
本	43.56	0.99	0	0	0	8.91	3.96	47.52	0	9.98	11.88	0	0.99	2.97	0	0.99
店	59.41	0	0	0.99	4.95	1.98	0.99	26.73	0.99	0.99	1.98	0.99	0	8.91	0	1.98
台所	76.24	0	0	0	0	0.99	9.9	1.98	0	17.82	0.99	0	0	1.98	0	0
手紙	29.7	1.98	0.99	0.99	1.98	11.88	21.78	30.69	0	4.95	7.92	0.99	0.99	3.96	0	0.99
食うさ	5.94	1.98	0.99	0	39.6	5.94	1.98	0.99	0	15.84	0	4.95	17.82	13.86	0	1.98
通ち	7.92	0	0	0	31.68	2.97	0	0.99	0	9.9	1.98	4.95	48.51	4.95	0	0
嫌やか	6.93	5.94	1.98	0.99	17.82	26.73	16.83	9.9	0	17.82	3.96	0	3.96	5.94	0	0.99
幸せ	27.72	0	0.99	0	0.99	21.78	39.64	25.74	0	0.99	13.86	0	3.96	0.99	0	0.99
取り消し	29.7	0	0	0	16.83	12.87	0	13.86	0	4.95	0.99	0.99	17.82	6.93	0	0.99
語り	38.61	5.94	1.98	0	1.98	6.93	2.97	14.85	1.98	8.91	2.97	0.99	1.98	12.87	1.98	1.98
和語	524.74	85.15	19.8	15.84	155.43	125.73	124.74	242.55	5.94	221.78	59.4	23.76	103.95	116.82	5.94	20.79
旅館	8.91	25.74	0.99	33.66	11.88	2.97	22.77	15.84	0	36.63	2.97	0	0	0	0	2.97
御飯	35.64	6.93	0	5.94	10.89	29.7	16.83	17.82	0	0.99	0.99	0	0	0	0	1.98
旅行	32.67	0.99	6.93	2.97	10.89	1.98	1.98	18.81	0	26.73	0.99	0	1.98	0	0	3.96
旅所	69.31	9.9	0	0	3.96	0	0	1.98	0.99	29.7	0	14.85	1.98	1.98	7.92	5.94
商業	46.53	1.98	0	0	20.79	2.97	5.94	10.89	0	7.92	0.99	2.97	7.92	0.99	0.99	0.99
書籍	5.94	1.98	0	6.93	74.26	0	0.99	0	0.99	6.93	2.97	0	12.87	0	0.99	1.98
商店	32.67	0.99	2.97	0	14.85	0	6.93	15.84	0	44.55	0.99	0.99	0	1.98	0	1.98
厨房	10.89	14.85	4.95	7.92	31.68	0.99	0.99	1.98	0.99	10.89	0	0.99	20.79	0	0	3.96
書庫	0.99	3.96	0.99	6.93	62.38	0	0	0	0	48.51	0	0	22.77	0	0	0
危険	11.88	1.98	0	0	24.75	1.98	0	5.94	0.99	0	0	7.92	49.5	0	0	1.98
通失	1.98	0	0	0.99	64.36	0	0	0	0	0.99	0	4.95	59.41	0	0	0.99
健康	37.62	1.98	0.99	0	28.71	3.96	5.94	16.83	0	1.98	8.91	0	0.99	0	0	2.97
幸福	5.94	5.94	0	6.93	49.5	4.95	16.83	1.98	0	1.98	14.85	0	9.9	0.99	0	0
解約	4.95	0.99	0.99	0	60.4	0.99	0	0	0	0	0	1.98	45.54	0.99	0	0
舞踏	1.98	47.52	0.99	16.83	30.69	1.98	0	0.99	0	46.53	1.98	0	4.95	0.99	0	0.99
連語	307.9	115.83	19.8	89.1	499.99	52.47	79.2	108.9	3.96	237.6	61.38	35.64	236.62	9.9	9.9	30.69
ホテル	3.96	28.71	0	36.63	56.44	4.95	0	0	24.75	0	3.96	0	0	1.98	0	0.99
ライズ	5.94	9.9	44.55	7.92	3.96	0.99	0.99	29.7	14.85	1.98	0.99	2.97	0	7.92	4.95	2.97
トラベル	0.99	9.9	36.63	3.96	4.95	0	0	1.98	29.7	0	2.97	2.97	1.98	9.9	0	3.96
トイ	76.24	0	1.98	0.99	0	0.99	0	15.84	7.92	0.99	0	1.98	0	2.97	0	1.98
ビジネス	0.99	12.87	20.79	11.88	33.66	0	0	0.99	28.71	0	0.99	0.99	3.96	2.97	0	0
ブック	0.99	9.9	41.58	1.98	6.93	4.95	0	3.96	21.78	0	1.98	2.97	0.99	9.9	0	4.95
ショップ	3.96	9.9	61.39	3.96	0.99	1.98	0	9.9	13.86	0	1.98	1.98	0	7.92	0.99	0
キッチン	17.82	23.76	34.65	12.87	0.99	0.99	0.99	6.93	19.8	0	3.96	0	0	3.96	0	0
レター	1.98	6.93	40.59	1.98	4.95	1.98	1.98	1.98	12.87	1.98	0.99	0.99	1.98	26.73	0	0.99
リスト	0	3.96	6.93	1.98	30.69	1.98	0	3.96	25.74	0	0.99	11.88	30.69	3.96	0	0.99
ミス	20.79	0.99	9.9	0	0.99	7.92	0	8.91	6.93	0	0	6.93	4.95	58.42	0.99	0
ヘルシー	6.93	7.92	42.57	2.97	1.98	6.93	0	12.87	21.78	0	1.98	1.98	0	13.86	0	0.99
ハンディー	8.91	0	16.83	0	0	8.91	14.85	22.77	13.86	0	15.84	0	0	39.6	2.97	0.99
キャンセル	20.79	4.95	3.96	0.99	4.95	7.92	0	17.82	5.94	0	0.99	0.99	1.98	47.52	0.99	0
ダンス	8.91	7.92	55.45	2.97	0	4.95	0	11.88	19.8	0	2.97	0.99	0	17.82	0.99	0.99
外來語	179.2	137.61	452.45	110.83	99.99	50.49	18.81	122.76	268.29	4.95	36.63	37.62	46.53	255.43	11.88	19.8

資料 3 性別における調査結果（男性46人）

調査語/語感	A倍っばい生活感がある	B度々洗練されている	Cおしゃれ	D高級感がある	E暖い	F柔らかい	G温かい	H親しみやすい	I断しい	J古い	K好き	L嫌い	M重い	N軽い	O幼稚	Pその他
宿屋	71.74	0	0	0	2.17	0	6.52	17.39	0	58.7	0	0	0	0	0	0
めし	73.91	0	0	0	0	6.52	4.35	4.35	0	2.17	2.17	2.17	0	41.3	2.17	0
旅	23.91	21.74	13.04	0	8.7	4.35	4.35	4.35	2.17	2.17	13.04	2.17	0	13.04	2.17	4.35
お手洗い	4.35	58.7	8.7	4.35	15.22	2.17	4.35	2.17	0	2.17	2.17	0	4.35	0	0	4.35
酒い	23.91	0	0	0	21.74	2.17	4.35	2.17	2.17	54.35	0	2.17	0	0	0	2.17
本	54.35	0	0	0	0	13.04	0	50	0	2.17	4.35	0	0	6.52	0	0
店	71.74	0	0	2.17	2.17	2.17	0	13.04	2.17	2.17	0	0	0	6.52	0	0
台所	89.13	0	0	0	0	0	4.35	8.7	0	13.04	2.17	0	0	2.17	0	0
手紙	50	2.17	2.17	2.17	2.17	6.52	17.39	13.04	0	8.7	8.7	0	2.17	0	0	0
食うさ	4.35	2.17	2.17	0	52.17	0	2.17	0	15.22	0	4.35	6.52	15.22	0	2.17	0
通ち	4.35	0	0	0	34.78	0	0	2.17	0	0	2.17	8.7	50	10.87	0	0
嫌やか	8.7	4.35	4.35	0	21.74	17.39	13.04	6.52	0	36.96	4.35	0	0	6.52	0	0
幸せ	36.96	0	0	0	0	26.09	36.96	19.57	0	2.17	17.39	0	2.17	2.17	0	0
取り消し	36.96	0	0	0	13.04	19.57	0	6.52	0	0	0	2.17	13.04	10.87	0	0
語り	50	2.17	4.35	0	2.17	10.87	0	13.04	0	2.17	4.35	2.17	2.17	10.87	4.35	0
和語	604.36	91.3	34.78	8.69	176.07	110.86	97.83	163.03	6.51	202.16	60.86	23.9	80.42	126.07	8.69	13.04
旅館	6.52	34.78	0	23.91	4.35	4.35	36.96	15.22	0	39.13	4.35	0	0	0	0	2.17
御飯	39.13	6.52	0	2.17	13.04	36.96	15.22	13.04	0	2.17	0	0	0	0	0	2.17
旅行	43.48	0	10.87	2.17	8.7	0	4.35	10.87	0	0	23.91	2.17	0	2.17	0	4.35
旅所	84.78	0	0	0	4.35	0	0	0	15.22	0	13.04	2.17	4.35	10.87	4.35	0
商業	47.83	0	0	0	17.39	2.17	6.52	2.17	0	17.39	0	2.17	4.35	2.17	2.17	0
書籍	2.17	4.35	0	2.17	73.91	0	2.17	0	2.17	10.87	2.17	0	13.04	0	0	4.35
商店	23.91	0	0	0	10.87	0	6.52	13.04	0	50	0	2.17	0	0	0	2.17
厨房	6.52	30.43	6.52	8.7	15.22	0	0	2.17	0	10.87	0	2.17	21.74	0	0	6.52
書庫	2.17	6.52	2.17	6.52	65.22	0	0	0	0	52.17	0	0	10.87	0	0	0
危険	15.22	4.35	0	0	19.57	4.35	0	4.35	0	0	0	8.7	47.83	0	0	0
通失	0	0	0	0	69.57	0	0	0	2.17	0	8.7	58.7	0	0	0	0
健康	45.65	4.35	2.17	0	32.61	6.52	4.35	8.7	0	4.35	8.7	0	0	0	0	2.17
幸福	10.87	6.52	0	4.35	54.35	0	10.87	0	0	4.35	13.04	0	10.87	0	0	0
解約	4.35	2.17	2.17	0	56.52	0	0	0	0	0	0	45.65	2.17	0	0	0
舞踏	2.17	52.17	2.17	10.87	17.39	0	0	0	0	56.52	4.35	0	2.17	2.17	0	0
連語	334.77	152.16	26.07	60.86	463.06	54.35	86.96	69.56	2.17	265.21	56.52	39.12	217.39	13.03	13.04	28.23
ホテル	6.52	13.04	41.3	56.52	2.17	0	0	0	34.78	0	0	0	0	2.17	0	2.17
ライズ	4.35	4.35	43.48	4.35	6.52	0	2.17	10.87	0	0	4.35	0	6.52	10.87	2.17	2.17
トラベル	0	6.52	43.48	6.52	6.52	0	0	21.74	0	4.35	2.17	4.35	6.52	0	6.52	0
トイ	69.57	0	4.35	2.17	0	2.17	0	6.52	10.87	2.17	0	2.17	0	2.17	2.17	0
ビジネス	2.17	17.39	10.87	17.39	17.39	0	0	39.13	0	0	0	2.17	4.35	0	0	0
ブック	0	13.04	43.48	4.35	8.7	2.17	0	6.52	8.7	0	0	2.17	2.17	6.52	0	6.52
ショップ	0	8.7	63.04	4.35	0	4.35	0	6.52	6.52	0	4.35	2.17	0	2.17	2.17	0
ショップ	13.04	17.39	47.83	21.74	0	0	0	13.04	0	0	0	0	2.17	0	0	0
レーター	2.17	6.52	50	2.17	6.52	2.17	0	6.7	2.17	2.17	0	4.35	17.39	0	0	0
リク	0	4.35	4.35	4.35	39.13	0	0	6.52	19.57	0	0	10.87	39.13	4.35	0	2.17
ミス	32.61	0	4.35	0	2.17	6.52	0	10.87	2.17	0	0	10.87	0	65.22	2.17	0
ハッピー	8.7	8.7	45.65	6.52	2.17	6.52	0	8.7	13.04	0	0	2.17	2.17	0	0	2.17
ハンズ	15.22	0	23.91	0	0	8.7	19.57	19.57	8.7	0	10.87	0	0	34.78	2.17	0
ハンズ	32.61	6.52	4.35	0	8.7	10.87	0	10.87	4.35	0	0	2.17	47.83	0	0	0
ハンズ	10.87	13.04	52.17	6.52	0	4.35	0	19.57	10.87	0	4.35	0	0	6.52	2.17	0
外米語	197.83	119.56	48.61	136.35	99.99	47.82	21.74	100	213.05	4.34	28.26	39.11	56.52	213.03	19.55	23.89

資料 4 性別における調査結果（女性55人）

調査語/語感	A倍つばい、生活感がある	B倍増感、生きている	Cおしゃれ	D高級感がある	E強い	F柔らかない	G温かい	H頼みやすい	I新しい	J古い	K好き	L嫌い	M重い	N軽い	O幼稚	Pその他
宿屋	56.36	0	0	1.82	7.27	9.09	18.18	0	67.27	1.82	0	0	10.91	0	1.82	
めし	87.27	0	0	0	0	1.82	7.27	0	10.91	0	12.73	1.82	21.82	3.64	3.64	
茶	20	5.45	5.45	0	12.73	3.64	9.09	20	0	10.91	5.45	0	5.45	18.18	0	1.82
お手洗い	9.09	52.73	0	20	9.09	18.18	3.64	5.45	1.82	1.82	1.82	0	3.64	0	0	1.82
高い	27.27	0	0	0	9.09	3.64	12.73	18.18	0	61.82	0	0	0	1.82	0	0
本	34.55	1.82	0	0	0	5.45	7.27	45.45	0	1.82	18.18	0	1.82	0	0	1.82
店	49.09	0	0	0	7.27	1.82	1.82	38.18	0	0	3.64	1.82	0	10.91	0	3.64
台所	65.45	0	0	0	0	1.82	14.55	29.09	0	21.82	0	0	0	1.82	0	0
手紙	12.73	1.82	0	0	1.82	16.36	25.45	45.45	0	1.82	7.27	1.82	0	7.27	0	1.82
危うさ	7.27	1.82	0	0	29.09	10.91	1.82	1.82	0	16.36	0	5.45	27.27	12.73	0	1.82
通ち	10.91	0	0	0	29.09	5.45	0	0	0	18.18	1.82	1.82	47.27	0	0	0
健やか	5.45	7.27	0	1.82	14.55	34.55	20	12.73	0	1.82	3.64	0	7.27	5.45	0	1.82
幸せ	20	0	1.82	0	1.82	18.18	34.55	30.91	0	0	10.91	0	5.45	0	0	1.82
取り消し	23.64	0	0	0	20	7.27	0	20	0	9.09	1.82	0	21.82	3.64	0	1.82
語り	29.09	9.09	0	0	1.82	3.64	5.45	16.36	3.64	14.55	1.82	0	1.82	14.55	0	3.64
和語	458.16	80.00	7.27	21.82	138.18	138.18	147.27	309.09	5.45	238.18	58.18	22.64	123.64	109.09	3.64	27.27
旅館	10.91	18.18	1.82	41.82	18.18	1.82	10.91	16.36	0	34.55	1.82	0	0	0	0	3.64
御飯	32.73	7.27	0	9.09	9.09	23.64	18.18	21.82	0	0	1.82	0	0	0	0	1.82
旅行	23.64	1.82	3.64	3.64	12.73	3.64	0	25.45	0	0	29.09	0	0	1.82	0	3.64
便所	56.36	0	0	0	3.64	0	0	3.64	1.82	41.82	0	16.36	1.82	0	5.45	7.27
販売	45.45	3.64	0	0	23.64	3.64	5.45	18.18	0	0	1.82	3.64	10.91	0	0	1.82
書局	9.09	0	0	10.91	74.55	0	0	0	0	3.64	3.64	0	12.73	0	1.82	0
商店	40	1.82	5.45	0	18.18	0	7.27	18.18	0	40	1.82	0	0	3.64	0	1.82
厨房	14.55	1.82	3.64	7.27	45.45	1.82	1.82	1.82	10.91	0	0	0	20	0	0	1.82
書棚	2.17	6.52	2.17	6.52	65.22	0	0	0	52.17	0	0	0	10.87	0	0	0
危険	15.22	4.35	0	0	19.57	4.35	0	4.35	0	0	0	8.7	47.83	0	0	0
過失	0	0	0	0	69.57	0	0	0	0	2.17	0	8.7	58.7	0	0	0
健康	45.65	4.35	2.17	0	32.61	6.52	4.35	8.7	0	4.35	8.7	0	0	0	0	2.17
幸福	10.87	6.52	0	4.35	54.35	0	10.87	0	0	4.35	13.04	0	10.87	0	0	0
解約	4.35	2.17	2.17	0	56.52	0	0	0	0	0	0	0	45.65	2.17	0	0
舞踊	2.17	52.17	2.17	10.87	17.39	0	0	0	0	56.52	4.35	0	2.17	2.17	0	0
漢語	313.16	110.63	23.23	94.47	488.07	45.42	58.56	118.50	3.64	250.47	66.09	37.40	221.54	9.79	7.27	23.99
ホテル	6.52	13.04	41.3	56.52	2.17	0	0	0	34.78	0	0	0	0	2.17	0	2.17
ライス	4.35	4.35	43.48	4.35	6.52	0	2.17	2.17	10.87	0	0	4.35	0	6.52	10.87	2.17
トラベル	0	6.52	43.48	6.52	6.52	0	0	0	21.74	0	4.35	2.17	4.35	6.52	0	6.52
トイレ	69.57	0	4.35	2.17	0	2.17	0	6.52	10.87	2.17	0	2.17	0	2.17	0	2.17
ビジネス	2.17	17.39	10.87	17.39	17.39	0	0	0	39.13	0	0	2.17	4.35	0	0	0
ブック	0	13.04	43.48	4.35	8.7	2.17	0	6.52	8.7	0	0	2.17	2.17	6.52	0	6.52
ショップ	0	8.7	63.04	4.35	0	4.35	0	6.52	6.52	0	4.35	2.17	0	2.17	2.17	0
キッチン	13.04	17.39	47.83	21.74	0	0	0	0	13.04	0	0	0	0	2.17	0	0
レター	2.17	6.52	50	2.17	6.52	2.17	0	2.17	8.7	2.17	2.17	0	4.35	17.39	0	0
リストク	0	4.35	4.35	4.35	39.13	0	0	6.52	19.57	0	0	10.87	39.13	4.35	0	2.17
ミス	32.61	0	4.35	0	2.17	6.52	0	10.87	2.17	0	0	10.87	0	65.22	2.17	0
ヘルシー	8.7	8.7	45.65	6.52	2.17	6.52	0	8.7	13.04	0	2.17	2.17	0	8.7	0	2.17
ハッピー	15.22	0	23.91	0	0	8.7	19.57	19.57	8.7	0	10.87	0	0	34.78	2.17	0
キャンセル	32.61	6.52	4.35	0	8.7	10.87	0	10.87	4.35	0	0	0	2.17	47.83	0	0
ダンス	10.87	13.04	52.17	6.52	0	4.35	0	19.57	10.87	0	4.35	0	0	6.52	2.17	0
外英語	197.83	119.56	482.61	136.95	99.99	47.82	21.74	100	213.05	4.34	28.26	39.11	56.52	213.03	19.55	23.89